

10 DE XUÑO

Reunións Comité e Asemblea Xeral

Consello da Cultura Galega
Pazo de Raxoi, Praza do Obradoiro
Santiago de Compostela

9:30 h

Reunión Comité. Biblioteca.

11:30 a 12:00 h

Café

12:00 a 14:00 h

Asemblea Xeral. Salón de Actos.

14:00 a 14:30 h

Presentación das Actas da XI Xornada Científica.

**G. Barlea, A. Toma, M.T. Zanola eds.,
*Terminologie et multilinguisme, revue DICE, 13/1, 2016***

Comité Científico

Ieda María Alves, Universidade de São Paulo
María Teresa Cabré Castellví, Universitat Pompeu Fabra
Manuel Célio Conceição, Universidade do Algarve
Loïc Depecker, Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF)
Joaquín García Palacios, Universidad de Salamanca
Manuel González González, Termigal, Centro Galego de Terminoloxía
Estela Lalanne de Servente, Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires
Patricia Ojeda, Bureau de la Traduction/Translation Bureau
Corina Lascu Cilianu, Academia de Studii Economice din Bucuresti
Manuel Núñez Singala, Universidade de Santiago de Compostela
María Pozzi, El Colegio de México
María Teresa Zanola, Università Cattolica del Sacro Cuore



XII XORNADA CIENTÍFICA REALITER

terminoloxía e normalización

9 de xuño de 2016

Consello da Cultura Galega
Pazo de Raxoi ~ Praza do Obradoiro
Santiago de Compostela

9 DE XUÑO

8:30 a 9:00 h

Entrega de documentación

9:00 a 10:00 h

Cerimonia inaugural

M^a do Carme Silva Domínguez, Vicerreitora de Servizos Universitarios, USC
Valentín García Gómez, Xunta de Galicia
M. Teresa Zanola, Realiter
Manuel Núñez Singala, SNL, USC

10:00 a 11:00 h

Relatorios inaugurais

La richesse terminologique et les défis de la normalisation: l'expérience du passé, M. Teresa Zanola. Secretaria Xeral de Realiter. Università Cattolica del Sacro Cuore. Milán.

Le dispositif d'enrichissement de la langue française. La normalisation linguistique en réseau, Pierrette Crouzet-Daurat. Délégation générale à la langue française et aux langues de France.

11:00 a 11:30 h

Café

11:30 a 13:00 h

Comunicacións. Preside: Corina Lascu.

Academia de Estudos Económicos de Bucarest

- *De que falamos quando falamos de normalização?*, Manuel Célio Conceição, Universidade do Algarve / NOVA – CLUNL
- *La gestión de la neología terminológica: puesta en marcha de una aplicación colaborativa*, Joaquín García Palacios, Universidad de Salamanca
- *Quan la difusió no és el problema: l'avaluació de la implantació terminològica entre els especialistes codificadors*, Dolors Montez i Pérez e Marta Sabater, TERMCAT
- *Sécurité et normalisation dans la communication dans des actions de politique linguistique en Italie et en France*, Clara Vecchio, Università degli Studi di Napoli "Parthenope"

13:00 a 14:30 h

Xantar

14:30 a 16:00 h

Comunicacións. Preside: Manuel Célio Conceição.

Universidade do Algarve / Nova - CLUNL

- *Diversité linguistique et harmonisation de terminologies en milieu universitaire: présentation de résultats et moyens de diffusion*, Rosa-Maria Fréjaville, Gilles Del Vecchio, Raphaele Dumont, Université Jean Monnet, Saint-Etienne

- *Reptes i complicitats en la normalizació terminològica a la universitat*, Núria Castells, Àngels Egea, Rosa Gual, Serveis Lingüístics de la Universitat de Barcelona
- *A difusión da terminoloxía nun sistema policéntrico: un proxecto para o galego arredor de bUSCatermos*, Xusto A. Rodríguez Río, Servizo de Normalización Lingüística. Universidade de Santiago de Compostela
- *Le unioni civili: terminologia e (assenza di) normalizzazione*, Claudio Grimaldi, Università degli Studi di Napoli "Parthenope"

16:00 a 17:30 h

Táboa redonda: "A terminoloxía en Galicia".

Preside: Xavier Gómez Guinovart, Seminario Lingüística Informática, Universidade de Vigo

- Xusto Rodríguez Río, SNL, Universidade de Santiago
- Manuel González, Termigal, Real Academia Galega
- Iolanda Galanes, Facultade de Tradución, Universidade de Vigo
- Xosé María Gómez Clemente, Universidade de Vigo
- Xesús Mosquera, SNL, Universidade da Coruña

17:30 a 18:00 h

Café

18:00 a 19:00 h

Comunicacións. Preside: Joaquín García Palacios.

Universidad de Salamanca

- *Discours spécialisés et Langues à Faible Diffusion (LFD). Étude des cas*, Deliana Vasiliu, Academie d'Etudes Economiques, Bucarest
- *Prévention, promotion et protection de la santé: éléments d'une analyse conceptuelle-terminologique (domaine français-roumain)*, Anca-Marina Velicu, Université de Bucarest
- *A terminoloxía en campos de especialidade tradicionais: tradición e innovación na hipoloxia*, Fernando Groba Bouza, Universidade de Vigo e Universidade do Minho

19:00 a 19:30 h

Clausura

21:00 h

Cea